

Language learning approach revealed

1. Motivation Over Innate Ability:

Genuine interest, perseverance, and diligence outweigh innate talent in language acquisition.

Success in language learning is more about dedication and interest rather than inherent linguistic abilities.

2. Active Engagement & Technical Knowledge:

Utilize technical knowledge as a foundation for language learning (e.g., translating chemical patents).

3. Reading as Fundamental:

Advocate active reading to encounter linguistic phenomena frequently.

4. Books and monolingual dictionaries as Valuable Resources:

Highlight the value of books in deepening language understanding through repeated consultations.

5. Practice and Conversation:

Engage in conversations, including self-dialogue (autologue), for practical learning.

6. Tailored Learning & Effort:

Tailor learning to specific needs and commit regular, concentrated efforts.

7. Immersive Learning & Creative Engagement:

Adopt an immersive approach treating language learning as a creative, exciting endeavor.

Fluency and understanding arise best through immersion and a playful attitude.

8. Personalized Learning & Teacher-Guided Approach:

Personalize learning by focusing on understood content and supplement teacher guidance with personal methods.

9. Interest-Driven Reading & Contextual Learning:

Stress the importance of reading texts that genuinely interest the learner. Emphasize contextual learning from plays, novels, and dialogues.

Language learning approach revealed (cont)

10. Maintaining Native Language Connection:

Highlight the significance of maintaining a connection to one's native language for language proficiency.

Strategies of a conference interpreter

Contextual Learning and Immersion:

Prioritize live speech, modern literary works, and contextual understanding over academic methods.

Immersion aids in better comprehension and language acquisition.

Reading Strategies:

Adopt a two-stage reading approach: overall comprehension, followed by deeper analysis.

Simplified literature versions are valuable for language acquisition.

Pronunciation and Audiovisual Resources:

Practice conscious pronunciation through imitation and exposure to audiovisual resources.

Balanced Skill Development:

Recognize the interconnectedness of reading, writing, speaking, and listening skills.

Repetition and consistent effort are key to effective learning.

Consistent Daily Practice:

Commit to daily practice sessions, even short ones, for better retention.

Adaptability and Maintaining Enthusiasm:

Switch studying methods if enthusiasm wanes; opt for different learning approaches.

Learn within context rather than isolated units.

Utilize Various Learning Methods:

Write and use phrases in conversations. Engage in impromptu translations for entertainment.

Diverse Immersive Exposure:

Strategies of a conference interpreter (cont)

Engage with diverse sources like newspapers, radio, movies, technical papers, textbooks, and native speakers.

Embrace Mistakes and Speaking Practice:

Don't fear mistakes while speaking; ask for corrections.

Maintain confidence and avoid self-blame for difficulties.

Self-Assessment and Persistence:

Use a grading system to assess language proficiency.

Persist consistently and overcome inhibitions caused by fear or native language influences.

Parallel Corpora

Mr and Mrs Dunley, of number four, Peter Street, were proud to say that they were perfectly normal, thank you very much. They were the last people you'd expect to be involved in anything strange or mysterious, because they just didn't hold with such nonsense.

Mr Dunley was the director of a firm called Overings, which made dolls. He was a big, beefy man with hardly any neck, although he did have a very large mustache. Mrs Dunley was thin and blonde and had nearly twice the usual amount of neck, which came in very useful as the sign on much of her time causing over garden fences, sitting on the neighbours. The Dunleys had a small son called Dudley and in their opinion there was no finer boy anywhere.

The Dunleys had everything they wanted, but they also had a secret, and their greatest fear was that somebody would discover it. They didn't think they could bear it if anyone found out about the Potters. Mrs Potter was Mr Dunley's sister, but they hadn't met for several years, in fact Mrs Dunley pretended she didn't have a sister, because her sister and her good friend had ended over as well as each other. It was possible to be. The Dunleys shouldn't think what the neighbours would say if the Potters arrived in the street. The Dunleys knew that the Potters had a small son, too, but they had never even seen him. This boy was another good reason for keeping the Potters away; they didn't want Dudley mixing with a child like that.

Mr und Mrs Dunley im Lagerhaus Nummer 4 waren stolz darauf, ganz und gar normal zu sein, sehr stolz sogar. Niemand wäre auf die Idee gekommen, sie könnten sich in eine merkwürdige und geheimnisvolle Geschichte verwickeln, denn mit solchem Unsinz wollten sie nichts zu tun haben.

Mr Dunley war Direktor eines Firma namens Overings, die Rollenspielen herstellte. Er war groß und baugig und hatte fast keinen Hals, außer über einen sehr großen Kinnbart. Mrs Dunley war dünn und blond und besaß doppelt so viel Hals, wie notwendig gewesen wäre, was allerdings sehr nützlich war, denn sie konnte an den Häfen über die Gärten setzen und zu den Nachbarn hinübergehen. Die Dunleys hatten einen kleinen Sohn namens Dudley und in ihrem Augen gab es nirgendwo einen prächtigeren Jungen.

Die Dunleys besaßen alles, was sie wollten, doch sie hatten auch ein Geheimnis, und das es jemand entdecken könnte, war ihre größte Sorge. Einmal unermesslich wäre es, wenn die Sache mit den Potters herauskam würde. Mrs Potter war die Schwester von Mr Dunley; doch die beiden hatten sich schon seit etlichen Jahren nicht mehr gesehen. Mrs Dunley behauptete sogar, dass sie gar keine Schwester hätte, denn diese und deren Nichten von einem Mann waren so untereinander, wie man es sich nur denken konnte. Die Dunleys sollten ihren Gedanken daran, was die Nachbarn sagen würden, sollte die Potters eines Tages in ihrer Straße auftauchen. Die Dunleys wussten, dass auch die Potters einen kleinen Sohn hatten, doch dem hätte sie nie gesehen. Auch dieser Junge war ein guter Grund, sich von den Potters fernzuhalten; mit einem solchen Kind sollte ihr Dudley nicht in Berührung kommen.

How to build parallel corpora with Lingtrain Aligner